

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am  
Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (2004)

**Heft:** 12

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

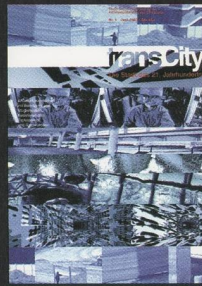
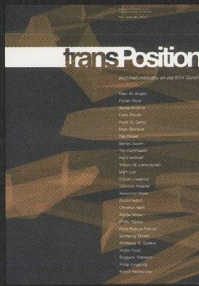
*trans* ist eine Publikationsreihe  
des Fachvereins der Studierenden  
am Departement Architektur der  
ETH Zürich

Nr. 12 April 2004 SFR 15.-

# transLate

Was wird woher und warum in Architektur übersetzt?

Architekturzeitschrift mit Beiträgen  
von Studierenden, Assistierenden,  
Professoren und Gastautoren



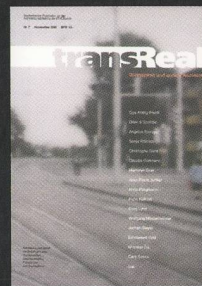
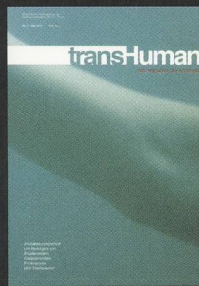
vergriffen



**transID** -  
Die Verführung der Architektur  
No. 3, Juni 1998

**transStyle** -  
Architektur auf Zeit  
No. 4, Januar 1999

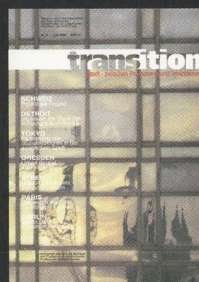
**transSuisse** -  
Nach dem Minimalismus  
No. 5, Oktober 1999



**transHuman** -  
Vom Menschen zur Architektur  
No. 6, Mai 2000

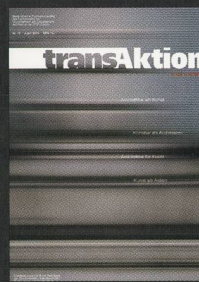
**transReal** -  
Wirklichkeit und andere Realitäten  
No. 7, November 2000

**transfer** -  
Die Architektur und ihre Medien  
No. 8, Dezember 2001



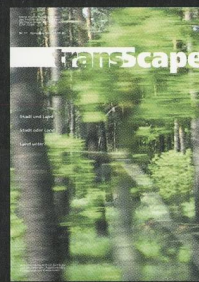
**transition** -  
Stadt zwischen Permanenz und Veränderung  
No. 9, Juli 2002

Aus Anlass des XXI. Weltkongresses der Architektur in Berlin fragt **trans** nach dem Umgang mit der bestehenden Stadt. Betrachtet werden Situationen in verschiedenen Ländern und Regionen. Deutlich werden dabei ihre unterschiedlichen Ausgangslagen, aus denen sich jeweils andere Lösungsansätze ergeben.



**transAktion** -  
Kunst und Bau  
No. 10, April 2003

Architektur als Kunst, Künstler als Architekten, Architektur für Kunst, Kunst als Aktion: Die klassische "Kunst am Bau" ist nur eine Möglichkeit der Kombination von Kunst und Architektur. In **transAktion** werden mögliche Bezüge auf unterschiedlichsten Ebenen angeführt.



**transScape** -  
Stadt und Land  
No. 11, November 2003

Wortschöpfungen wie "cityscape", "urban landscape" oder "datascape" haben Einzug in unseren Sprachgebrauch gehalten. Dabei geht es um die Wahrnehmung und Beschreibung von komplexen Phänomenen und um ihre Auswirkungen auf unsere Umwelt.

Scape – ein in seinen Bestandteilen bekanntes, aber in seinen Zusammenhängen immer weniger klar umgrenzbares "terrain vague", das es neu zu bestimmen gilt.

# transLate

**trans** (lat.): hindurch, querdurch, hinüber, jenseits, darüber hinaus

trans ist eine Publikationsreihe der Architektura, des Fachvereins der Architekturstudierenden der ETH Zürich. Die halbjährlich erscheinende Zeitschrift wird redaktionell und organisatorisch von Studierenden betreut. Anliegen der Publikation ist es, den vielfältigen Meinungen im Umfeld der ETH eine Plattform zu bieten und somit das Feld für eine Diskussion an der Architekturabteilung zu bereiten.

Die Artikel des vorliegenden Heftes stammen von Studierenden, Assistierenden und Professoren der ETH Zürich, sowie von Gastautorinnen und -autoren aus aller Welt.

die Redaktion